

DOI 10.23859/1994-0637-2018-5-86-13
УДК 81.1

© Чиршева Г.Н., Рябева М.И., 2018

Чиршева Галина Николаевна

Доктор филологических наук, профессор,
Череповецкий государственный университет
(Череповец, Россия)
E-mail: chirsheva@mail.ru

Chirsheva Galina Nikolayevna

Doctor of Philology, Professor,
Cherepovets State University
(Cherepovets, Russia)
E-mail: chirsheva@mail.ru

Рябева Мария Ивановна

Преподаватель языковой студии «Yeschool»
(Череповец, Россия)
E-mail: ryabeva2014@yandex.ru

Ryabeva Maria Ivanovna

Teacher of language studio «Yeschool»
(Cherepovets, Russia)
E-mail: ryabeva2014@yandex.ru

**ВЫРАЖЕНИЕ ЭМОЦИЙ
ПРИ ПОМОЩИ РИТОРИЧЕСКИХ
ВОПРОСОВ**

**EXPRESSION OF EMOTIONS
WITH RHETORICAL QUESTIONS**

Аннотация. Авторы рассматривают, как при помощи риторических вопросов выражаются эмоции в диалогической и монологической речи персонажей современных англоязычных и русскоязычных романов. Установлено, что как русские, так и английские риторические вопросы гораздо чаще выражают отрицательные эмоции, которые являются при этом более многочисленными и разнообразными, чем положительные.

Abstract. The article describes the expression of emotions with help of the rhetorical question in the speech (both dialogues and monologues) of characters of English and Russian modern novels. The authors have found out that both Russian and English rhetorical questions predominantly express negative emotions, which are more numerous and varied than positive ones.

Ключевые слова: косвенный речевой акт, риторический вопрос, положительные эмоции, отрицательные эмоции

Keywords: indirect speech act, rhetorical question, positive emotions, negative emotions

Введение

Человеческое общение основано на эмоциях, которые являются показателем, характеризующим его личность. Среди языковых способов выражения эмоций выделяются лексические, морфологические, словообразовательные, синтаксические и стилистические. Одним из синтаксических способов выражения эмоций являются риторические вопросы, так как они функционируют с целью привлечения внимания, усиления впечатления, повышения эмоционального тона общения. В художественных произведениях герои нередко используют риторические вопросы как прием эмоционально-психологического воздействия на собеседника.

В данной работе рассматривается выражение эмоций при помощи риторических вопросов на материале диалогической и монологической речи персонажей художественных произведений на английском и русском языках.

Материалом для исследования послужили 149 риторических вопросов, выбранных из трех романов современной ирландской писательницы Сесилии Ахерн (Cecelia Ahern): “P.S. I love you” (2004), “Thanks for the memories” (2008) и “The Book of Tomorrow” (2009), а также 298 риторических вопросов, извлеченных из трех романов современной русской писательницы Марии Вороновой: «Мой бедный богатый мужчина» (2016), «Ледяное сердце Северины» (2016) и «Любовь в режиме ожидания» (2017).

Основная часть

Риторический вопрос известен и широко употребляется еще со времен античности. Риторический вопрос – косвенный речевой акт: по форме он представляет собой вопрос, а по содержанию – сообщение, т.е. в рамках вопросительного предложения выражается утвердительное высказывание [2].

Главной особенностью риторического вопроса является то, что ответа от адресата не требуется, так как предполагается, что он его уже знает. Психологически появление риторических вопросов обусловлено желанием говорящего либо оказать эмоциональное воздействие на слушающего, либо выразить свое отношение к высказываемому [4]. Поэтому использование риторических вопросов характерно в первую очередь для эмоционально насыщенной коммуникации, при которой происходит спонтанная незапланированная естественная демонстрация эмоций как проявление внутреннего человеческого эмоционального состояния [3].

Мы придерживаемся концепции Е.Ю. Кильмухаметовой, согласно которой к риторическим вопросам относят:

- 1) собственно-риторические вопросительные предложения, которые включают в себя такие вопросы, которые посредством «обратной констатации» выражают суждение-ответ;
- 2) несобственно-риторические вопросы, которые включают в себя такие вопросно-ответные единства, где говорящий задает вопрос не для получения ответа; он сам обязательно отвечает на вопрос, чтобы привлечь внимание слушающего к своему сообщению; подобные вопросы часто встречаются в монологах, когда индивид размышляет по поводу какой-то серьезной проблемы;
- 3) игноративные риторические вопросы, к которым относятся такие вопросительные единства, которые слушающий воспринимает как вопрос и отвечает на него [2].

Среди эмоций обычно выделяют два типа – положительные и отрицательные. К положительным относятся радость, восторг, благодарность, ликование и т.д., к отрицательным эмоциям – горе, печаль, злоба, гнев и проч. Эмоции, которые выражены при помощи риторических вопросов, выбранных из диалогов и монологов современных романов англоязычного и русскоязычного писателей, мы также группируем в указанные два типа – положительные и отрицательные.

Выражение эмоций при помощи риторических вопросов может осуществляться с помощью вербальных и невербальных средств. К невербальным способам выражения можно отнести жесты, позы, тактильные прикосновения, взгляд и т.д. [1].

1. Выражение эмоций на английском языке

Отрицательные эмоции

Риторические вопросы, выражающие отрицательные эмоции, встречаются в произведениях С. Ахерн чаще, чем риторические вопросы, выражающие положительные эмоции. Так, в ее произведениях было выявлено 143 риторических вопроса, выражающих 12 отрицательных эмоций: растерянность, негодование, страх, отчаяние, сомнение, угрызение совести, недоверие, тревога, отвращение, досада, горе и злоба.

- Растерянность (26 %)

Which way to go? To my left was the house, behind me was the open gate leading to the main road, in front of me trees and to my right a small pathway that led into the darkness of the trees. I started walking down the main road. ("The Book of Tomorrow", p. 41).

He wished me well and hung up. *What on earth was he talking about? If I didn't know what?* ("The Book of Tomorrow", p. 319).

- Негодование (23 %)

I scrunched my eyes shut and wished that today had never happened. Why hadn't the dairy warned me? ("The Book of Tomorrow", p. 308).

"What's wrong?"

"What's wrong?" My eyes widened as I turned to him. I have a Barbie Village from when I was like, five, bigger than this at home. ("The Book of Tomorrow", p. 83).

- Сомнение (17 %)

Holly wasn't sure whether that was a question or not and didn't know what to say. *Did he want to hear about her personal life? He continued to look at her and she realised he was waiting for an answer.* ("P.S. I love you", p. 313).

Was it possible that Gerry had kept his word and had written a list for her before he died? She had spent every minute of every day with him up until his death and had never even mentioned it, nor had she noticed any signs of him writing it. ("P.S. I love you", p. 14).

- Отчаяние (12 %)

She so desperately wanted him back that she was imagining all kinds of crazy thing. He wouldn't have. Would he? ("P.S. I love you", p. 14).

I inhale sharply. Tears spring in my eyes. *What did I expect? A phone call worthy of losing my baby? Something so urgent that I was right to rush for it? Would that some-how warrant my loss.* ("Thanks for the Memories", p. 85).

- Страх (7 %)

I knew she was still outside the door. Listening, guarding, protecting or locking us in – I wasn't sure. What was she so afraid of? ("The Book of Tomorrow", p. 136).

It was impossible. I compared the date on the top the date on my watch. It was dated tomorrow, Saturday. Today was Friday. My watch must have been wrong. I immediately thought about Rosaleen, how her eyes had run over the diary that morning. Was it she who had written it? She couldn't have. The diary had been safely stored under my bed. Feeling dizzy, I sat back down on the staircase and read the entry. My eyes jumping over the words manically, I had to go back a few times and start again. ("The Book of Tomorrow", p. 143).

- Угрызение совести (4 %)

She picked it up and ran her hands over it. Who would know if she opened it early? Sharon and John had probably forgotten there was even an envelope for May, and Denise

was no doubt conked out after the stress of her two-day hangover. Holly could just as easily lie if they ever asked her, but then again they probably wouldn't even care. No one would know and no one would care. But that wasn't true. Gerry would know. ("P.S. I love you", p. 75).

Oh, why did they have to see her the one time she was happy? They could have come round to the house any day of the week to see her feelings so miserable and living the perfect grieving widow life. ("P.S. I love you", p. 370).

- Недоверие (3 %)

"You don't even know where you live?"

"You're a strange man who travels in a bus filled the books. **Do you think I'm going to tell you where I live?** I've heard about your kind," I said, walking away from the house and towards the bus. ("The Book of Tomorrow", p. 78).

I searched for any sign that I shouldn't tell him. **I listened out for tones – was he jesting me? Was he setting me up?** Was I on speaker phone in a room full of his hillbilly friends – you know, the kind of thing I would have done if some dork that had moved to my area gatecrashed my party and started spurting crap about a prophesying diary. ("The Book of Tomorrow", p. 260).

- Тревога (2 %)

Sharon and John seemed engrossed in a heated discussion, Abbey and Jack were gazing into each other's eyes like love-struck teenagers, as usual, Ciara was intent on getting to know Daniel better and Denise was... **Actually, where was Denise?** ("P.S. I love you", p. 126).

Holly held her breath; she was nervous now about what was going to appear. The truth terrified her. **After all, how drunk must they all have been to forget completely the events of that night?** ("P.S. I love you", p. 153).

- Злоба (1 %)

Holly hung up, feeling angry. **Had it completely slipped Denise's mind that Holly was still a grieving widow and that life just wasn't fun for her any more?** ("P.S. I love you", p. 272).

- Отвращение (1 %)

What can I do in Paris? Oh, I get it now. Ah. Eurodisney. Cool. ("The Book of Tomorrow", p. 130).

- Сарказм (1 %)

So between now and tomorrow evening I'd meet a Weseley. Absolutely impossible. **Was he going to climb up the wall of Fost Rosaleen to say hello to me?** ("The Book of Tomorrow", p. 183).

- Горе (1 %)

Lost your baby, Joyce, we did all we could... blood transfusion... **Who needs to remember something like that?** No one. Not me. ("Thanks for the Memories", p. 41).

Положительные эмоции

Риторические вопросы, выражающие положительные эмоции, встречаются в произведениях С. Ахерн с меньшей частотностью – выявлено лишь 7 риторических вопросов, которые выражают 2 положительные эмоции (приятное удивление и радость).

- Приятное удивление (86 %)

She walked up the path to the front door and stared at the garden curiously. Was it her imagination or did it look a little tidier? It was still a complete mess, with weeds and overgrown shrubs sprouting up everywhere, but something about it looked different. ("P.S. I love you", p. 195).

What, what, what...? Sharon demanded and leaned forward with excitement 'Did Gerry buy you a holiday?' ("P.S. I love you", p. 215).

- Радость (14 %)

"Oh, cool!" Holly's eyes widened with excitement. She glanced around and tried to spot someone who might be a record company person. What would they look like? It's not as they would be sitting in the corner with a notebook scribbling furiously. ("P.S. I love you", p. 71).

2. Выражение эмоций в произведениях на русском языке.

Отрицательные эмоции

Риторические вопросы, выражающие отрицательные эмоции, встречаются в произведениях М. Вороновой чаще, чем риторические вопросы, выражающие положительные эмоции. Было зафиксировано 244 риторических вопроса, выражающих 14 эмоций.

Среди отрицательных эмоций были выявлены следующие: негодование, сомнение, отчаяние, страх, растерянность, тревога, гнев, неприязнь, угрызение совести, ненависть, стыд, обида, сарказм и разочарование.

- Негодование (24 %)

И кто помогал молодой матери ухаживать за ребенком? Кто катал коляску в парке, пока Соня занималась хозяйством? Кто развешивал пеленки, потому что низкорослая Соня не доставала до веревок, и варил супы, слушая между делом простецкие, чтобы не сказать глупые, рассуждения Сони о жизни? («Любовь в режиме ожидания», с. 78).

Выйдя из дома своего детства, Сотников вполголоса выругался. Почему в семье от него ждут только плохого? Почему, даже добившись серьезных успехов, он остался для своих приемных родителей исчадием ада? Просто они живут, презируя и ненавидя весь мир за то, что там все устроено иначе, чем в их доме. («Любовь в режиме ожидания», с. 126).

- Сомнение (22 %)

Разве может такая красавица серьезно относиться к нему? («Любовь в режиме ожидания», с. 182).

Вернувшись в свою комнату, Сотников, не раздеваясь, рухнул на кровать и, закинув ноги на спинку, предался напряженным размышлениям. «Когда соберется!» А когда он соберется? Увольнительную ему, как хорошо успевающему и дисциплинированному курсанту, дадут хоть в ближайшие выходные. Но не будет ли это наглостью – явиться так скоро? Вряд ли Аня приехала потому, что сильно по нему соскучилась. Наверное, она просто его пожалела... И если он явится по первому зову, папа с дочкой переглянутся и решат, что он просто обнаглел. Пожалуй, он может откликнуться на приглашение через месяц. («Любовь в режиме ожидания», с. 132).

- Отчаяние (15 %)

Вместо того он сблизился со взрослыми бомжами... Среди них были еще не до конца опустившиеся люди, с ними Витя выпивал и вел долгие разговоры за жизнь. После таких разговоров он часто просыпался ночью с колотящимся сердцем и пересохишим ртом и думал: **неужели теперь так будет всегда?** («Любовь в режиме ожидания», с. 42).

Как жестоко он наказ Аню! **И за что? За то, что она оказалась не такой, как он себе навообразил?** Ему захотелось ударить кулаком в стекло, чтобы оно осыпало его градом мелких осколков, порезаться, потерять так же много крови. Но сейчас он не имел права на отчаяние. («Любовь в режиме ожидания», с. 267).

- Страх (8 %)

Почему же ей так тревожно? Даже рука, нарезающая сыр, мелко дрожит... Внезапно она поняла, чего боится: открывая дверь, она думала, что увидит Олега. **А что, если он и правда заскочит сейчас на минуту и застанет у нее Валентина в час, малоподходящий для визитов посторонних мужчин?** («Любовь в режиме ожидания», с. 334).

Затрезвонил мобильник. **«Неужели Валентин звонит сообщить, что праздник отменяется?»** – испугалась Лада. («Любовь в режиме ожидания», с. 118).

- Растерянность (6 %)

Оставшись с ребенком на руках, Валентин растерялся. **Круглосуточные ясли? Няня? Самому взять академку и сидеть с ребенком? На что в таком случае жить?** («Любовь в режиме ожидания», с. 79).

Витя терялся в догадках: **что случилось? Неужели она запоздало обиделась, что он уехал и оставил ее одну?** Но это так на нее не похоже! («Любовь в режиме ожидания», с. 279).

- Тревога (5 %)

Сумарокову не спалось, он перешел в кабинет, закурил. Появление в доме этого курсантика его растревожило. Он заметил, с какими лицами явилась парочка после похода к роднику. **Неужели целовались?** («Любовь в режиме ожидания», с. 156).

Сердце сжалось то ли от боли, то ли от дурного предчувствия. **Что это? Просто вышли подышать воздухом и заболтались? Ходили на интересное вскрытие и снова заболтались, обсуждая клинический случай? Зачем им гулять в таком отдаленном уголке?** («Ледяное сердце Севериной», с. 154).

- Неприязнь (5 %)

Диана поймала на себе взгляд Колдунова. Действительно, муж поставил ее в неловкое положение: **зачем упоминать первую жену в присутствии второй?** Она почувствовала странную, болезненную неприязнь к этой давно умершей женщине. («Мой бедный богатый мужчина», с. 162).

Странно, она никогда не была знакома с Севериной, но почему-то бизнес-леди вызывала в ней тоскливую неприязнь. **Может быть, она олицетворяла все то, чего не было в жизни Александры и теперь уже никогда не будет? Подсознательная зависть?** Как бы то ни было, если по телевизору начиналась ее программа или интервью, Александра сразу переключала канал. («Ледяное сердце Севериной», с. 113).

- Гнев (4 %)

Неужели это Анна привезла консультанта для него? Больше всего ему хотелось спросить, куда Агриппина с этим профессором дели Анну. Но справившись с гневом, Витя понял: она не хочет, чтобы он знал о ее роли в этой консультации. («Любовь в режиме ожидания», с. 47).

– Я женюсь на ней!

– Женится он! – заорал Валентин. – А меня ты спросил? Ты думаешь, я всю жизнь мечтал о таком зяте, да?

– Папа! – Аня завернулась в одеяло и встала рядом с Витей. – Мы все равно поженимся, хочешь ты этого или нет. («Любовь в режиме ожидания», с. 215).

- Угрызение совести (3 %)

Александра вздохнула. Ее жизнь была слишком безмятежной и счастливой для реальности и слишком скучной для сказки. Неужели она обокрала свою дочь? От этой мысли стало так грустно, что она едва не расплакалась. («Ледяное сердце Северины», с. 70).

Она подумала о Кате. Странная ирония судьбы: именно в тот момент, когда у дочери сорвался прекрасный шанс сделать карьеру, мать неожиданно выходит из тени. Получается, она заедает Катину жизнь? От этой мысли стало так тяжело, что Александра украдкой перекрестилась. («Ледяное сердце Северины», с. 126).

- Ненависть (2 %)

Лада ненавидела Новый год. И за что люди так почитают этот праздник? Все эти елочки, гирлянды на улицах и в витринах – целый декабрь народ не живет, а нетерпеливо дожидается огрызок года, наивно мечтая, что первого января что-то изменится, а ведь Новый год – это не новая жизнь. («Любовь в режиме ожидания», с. 176).

Он испугался, заставил себя выйти на лестницу и добраться до чердачного окна, вернулся весь мокрый, с дрожащими коленками, будто разгрузил целую фуру. Вот и все. А как ты хотел, Витенька? Думал, будешь бегать, прыгать, а потом раз, и все? Нет, придется помучаться. Сил ненавидеть себя не было, наступил какой-то странный, тупой покой, замешанный на унынии и сознании безысходности. Я был плохим человеком, никчемным и злым, так что все правильно... («Любовь в режиме ожидания», с. 52).

- Стыд (2 %)

Какой позор! А что будет, когда Аня вернется? Какой позор! Неужели и в присутствии дочери он будет страстно желать ее подругу? («Любовь в режиме ожидания», с. 117).

Интересно, кем он меня считает? – мрачно гадала Диана, пытаясь унять сердцебиение и предательскую дрожь в руках. Думает, что я Танина подруга? Или, может быть, торговый агент? Что за злосчастный я человек! Вместо того чтобы глядеть на него с высоко, я корчусь от стыда. («Мой бедный богатый мужчина», с. 204).

- Обида (2 %)

– Стас, прости ...– начала она и попыталась обнять его, но он отвел руки. – Я-то прощу, только что это изменит? Как я буду жить с тобой дальше, зная, что ты считаешь меня альфонсом? («Мой бедный богатый мужчина», с. 8).

«Я позвоню тебе, если что», – пообещал он. «Если что? – чуть не крикнула она. – Если ты забудешь про Катю и вспомнишь о верной подруге, которая потратила на тебя лучшие годы жизни?» Разве такое возможно? («Любовь в режиме ожидания», с. 178).

- Сарказм (1 %)

Извольте, Диана, получите все, что заказывали, все, о чем мечтали: богатого мужа, загородный дом, кредитную карту, положение в обществе. Все по пунктам – кажется, вы больше ничего и не просили у судьбы? Пожалуйста, мечта ваша сбылась, а вы страдаете. Из-за чего, спрашивается? Ах, из-за отсутствия у вашего мужа любви к вам! То есть из-за такого пустяка, который вы даже не принимали в расчет? Очень печально, но это ваша проблема. («Мой бедный богатый мужчина», с. 145).

- Разочарование (1 %)

Десять лет, десять праздников, исполненных надежд, томительно-сладкого ожидания новой жизни и – одновременно – горечи разочарования: вот, прошел еще один год, и что изменилось? Время летит неумолимо, ждешь-ждешь чудесных перемен, и вдруг оказывается, что прошел целый год, ничего не сбылось и надо начинать надеяться заново... («Любовь в режиме ожидания», с. 118).

Положительные эмоции

Риторические вопросы, выражающие положительные эмоции, встречаются в произведениях М. Вороновой намного реже, чем отрицательные: 54 риторических вопроса, выражающих 7 эмоций (приятное удивление, уверенность, радость, нежность, сочувствие, благодарность, восторг, ликование, предвкушение, уважение).

- Удивление (35 %)

Валентин удивился. Красная кровь – гемоглобин и эритроциты, признак кровотечения, белая кровь – лейкоциты, признак воспаления, а синяя? С некоторым опозданием он сообразил, что таким образом травматолог назначил ему анализ крови на алкоголь – возможно, потому, что Валентин, не желая портить отношения с соседом, достаточно туманно изложил обстоятельства травмы. («Любовь в режиме ожидания», с. 111).

Странно, что он звонит. Неужели забыл ключи? Он никогда ничего не забывает и очень этим гордится... («Любовь в режиме ожидания», с. 334).

- Уверенность (18 %)

– Слушайте, да что вы примотались? Дайте сдохнуть спокойно уже!

– Видишь ли, мальчик, у меня пятеро детей. И я суеверно думаю, что если помогу какому-нибудь ребенку, то бог сжалятся надо мной и поможет моим собственным детям. Понимаешь? А потом за годы воспитания детей я так накачал отцовские чувства, что произошел, как говорится в философии, переход количества в качество. («Любовь в режиме ожидания», с. 56).

Во фтизиатрии работают святые люди. Настоящие святые, без дураков. Пашиут за одну зарплату, ибо кто у них основной контингент? Бомжи и эки. Но фтизиатры спасают их, прекрасно зная, что единственное, чем пациенты их награждают, – это какая-нибудь устойчивая форма бациллы Коха. Поэтому их мнению я доверяю безоговорочно. («Любовь в режиме ожидания», с. 14).

- Радость (17 %)

Душа обмирала от восторга, от осознания исполнившейся мечты, но тело осталось холодным, того райского наслаждения, о котором, закатывая глаза, говорили подружки, ей ощутить не удалось. **Но какая разница, если Володя рядом?** Вот он лежит, пристроив голову на ее плече, и другого рая ей не нужно. («Мой бедный богатый мужчина», с. 43).

С трудом сдерживая ликование, он прошелся по кухне. **Разве он не заслужил свое счастье?** Смерть жены, одиночество... Скоро Катя окончит школу, и он на ней женится. И сделает ее счастливой. («Любовь в режиме ожидания», с. 159).

- Нежность (13 %)

Мы обязательно поженимся и будем жить душа в душу, как мои родители. Я стану идеальной женой. Как говорит мама: чистый дом, вкусная еда и ласковая улыбка – **что еще надо для счастья?** («Мой бедный богатый мужчина», с. 35).

– Знаете, как тяжело вас видеть и знать, что я вам никто!

– Девочка моя... – Очень осторожно, боясь испугнуть, он обнял ее и привлек к себе. – **Ну почему же ты мне – никто?** Ты очень дорога мне... Но ты еще маленькая. Давай потерпим, а? («Любовь в режиме ожидания», с. 158).

- Сочувствие (9 %)

Ох, Анечка, если бы ты знала, сколько народу я проводила на тот свет и как мне всех их было жаль. Но есть вещи, которые мы не можем изменить. **Знаешь, какая первая заповедь врача?** Нельзя умирать с каждым больным. («Любовь в режиме ожидания», с. 11).

Бедная Оля! **Неужели она не понимала, что такие отношения всегда обречены?** Обычно женщина живет жизнью мужчины, но мужчина жизнью женщины – никогда. («Мой бедный богатый мужчина», с. 198).

- Благодарность (6 %)

А еще ты можешь явить чудо. – Витя улыбнулся. – Ты послал мне Аню, **разве это не чудо?** Спасибо тебе! («Любовь в режиме ожидания», с. 200).

И сегодня тоже было чудо. **Разве мог я надеяться на такую встречу с родителями?** Нет, это ты, господи, заставил их меня простить. («Любовь в режиме ожидания», с. 200).

- Уважение (2 %)

Наверное, учиться в академии очень сложно, да? Я бы ни за что не смогла. Но Ян Алексеевич считает, что вы очень умный. У меня тоже сейчас ответственный год, последний класс, папа говорит, надо напрячься перед экзаменами, а мне никак не собраться. («Любовь в режиме ожидания», с. 131).

Выводы

Выражение отрицательных и положительных эмоций при помощи риторических вопросов характерно для речи персонажей как английских, так и русских художественных произведений, что отражает типичность этого явления в повседневной коммуникации англоязычной и русскоязычной лингвокультур.

Количество эмоций, выраженных при помощи риторических вопросов в англоязычных и русскоязычных произведениях, практически не отличается: 12 и 14 соответственно.

Риторические вопросы чаще используются для того, чтобы выразить отрицательные эмоции, такие как негодование, растерянность, сомнение, отчаяние, страх, тревога, неприязнь, гнев, угрызение совести, ненависть, стыд, обида, сарказм, разочарование.

Положительные эмоции выражаются при помощи риторических вопросов значительно реже: в произведениях русскоязычного писателя – для передачи 7 эмоций (приятное удивление, уверенность, радость, нежность, сочувствие, благодарность и уважение), в произведениях англоязычного писателя – для передачи лишь двух эмоций (приятное удивление и восторг).

Литература

1. Ганина В.В., Карташкова Ф.И. Эмоции человека и невербальное поведение. Гендерный аспект // Иваново: Ивановский государственный университет, 2006. 208 с.
2. Кильмухаметова Е.Ю. Риторические вопросы как косвенные речевые акты // Гуманитарные науки. 2006. №4 (55). С. 77–82.
3. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. 512 с.
4. Падучева Е.В. Высказывание и его соотносительность с действительностью: Референциальные аспекты семантики местоимений. М.: ЛКИ, 2010. 296 с.

References

1. Ganina V.V., Kartashkova F.I. *Emocii cheloveka i neverbal'noe povedenie. Gendernyj aspekt* [Human emotions and non-verbal behaviour. Gender dimension]. Ivanovo, 2006. 208 p.
2. Kil'muhametova E.YU. Ritoricheskie voprosy kak kosvennye rechevye akty [Rhetorical questions as indirect speech acts]. *Gumanitarnye nauki* [Humanitarian sciences], 2006, no. 4 (55), pp. 77–82.
3. Larina T.V. *Kategoriya veshlivosti i stil' kommunikacii* [Courtesy and communication style]. Moscow, 2009. 512 p.
4. Paducheva E.V. *Vyskazyvanie i ego sootnesennost' s dejstvitel'nost'yu: Referencial'nye aspekty semantiki mestoimenij* [Statement and its correlation with reality: Referential aspects of the semantics of pronouns]. Moscow, 2010. 296 p.

Для цитирования: Чиршева Г.Н., Рябева М.И. Выражение эмоций при помощи риторических вопросов // Вестник Череповецкого государственного университета. 2018. №5(86). С. 117–126. DOI: 10.23859/1994-0637-2018-5-86-13

For citation: Chirsheva G.N., Ryabeva M.I. Expression of emotions with rhetorical questions. *Bulletin of the Cherepovets State University*, 2018, no. 5 (86), pp. 117–126. DOI: 10.23859/1994-0637-2018-5-86-13